

 小羊夏绿蒂 

夏绿蒂和“狼”

〔德〕阿努·斯托纳 / 文

〔德〕亨里克·威尔森 / 图

詹湛 / 译



山东文艺出版社



《纽约时报》年度最佳绘本

夏绿蒂和“狼”

〔德〕阿努·斯托纳 / 文 〔德〕亨里克·威尔森 / 图

詹湛 / 译

山东文艺出版社

献给芭芭拉、克劳迪娅、艾娃、弗里德里克、古多隆、尤莉娅、奴雷妮和佩特拉，
以及所有其他许许多多具有充沛勇气的女性们。

亨里克·威尔森

献给威尔玛，随时随地。

阿努·斯托纳

图书在版编目（CIP）数据

夏绿蒂和“狼” /（德）斯托纳文；（德）威尔森图；詹湛译.
—济南：山东文艺出版社，2015.4
（小羊夏绿蒂）
ISBN 978-7-5329-4936-6

I. ①夏… II. ①斯… ②威… ③詹… III. ①儿童文学
—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 046020 号

图字：15-2015-27

Author/Illustrator: Anu Stohner, Henrike Wilson

Title: CHARLOTTE UND DIE WÖLFE

© 2009 Carl Hanser Verlag München

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

夏绿蒂和“狼”

〔德〕阿努·斯托纳 文 〔德〕亨里克·威尔森 图 詹湛 译

主管部门 山东出版传媒股份有限公司
出版发行 山东文艺出版社
社 址 山东省济南市英雄山路 189 号
邮 编 250002
网 址 www.sdwyppress.com

读者服务 0531-82098776（总编室）
0531-82098775（发行部）
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

印 刷 利丰雅高印刷（深圳）有限公司
开 本 889mm×1194mm 1/16
印 张 2.25
字 数 20 千字
版 次 2015 年 4 月第 1 版
印 次 2015 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5329-4936-6
定 价 35.00 元

版权专有，侵权必究。如有图书质量问题，请与出版社联系调换。



《纽约时报》年度最佳绘本

夏绿蒂和“狼”

〔德〕阿努·斯托纳 / 文 〔德〕亨里克·威尔森 / 图

詹湛 / 译

山东文艺出版社

在羊群中夏绿蒂总是与众不同。她一会儿爬上树梢，一会儿又跑到湍急的小溪里洗澡。有时她甚至会攀爬到陡峭的岩石顶端。那儿可是羊儿们从来都没有上去过的地方哟。夏绿蒂可以站立在岩石顶端，眺望远方，一直眺望到很远很远的地方——比如高耸的山脉，宽阔的街道，以及高速公路上来来往往穿梭着的小汽车。

过去，一些年老的羊儿都会乖乖地呆在高耸的岩石底下，连看都不敢看站在上面的夏绿蒂一眼。因为如果那样的话，他们会感到晕眩。要不，他们会发出惊叹般的声音：“哦，哦，哦！”一边摇晃着脑袋，互相询问着：这个疯疯癫癫的野丫头还会做出多少惊世骇俗的事情来？时间一久，这些年老的羊儿们也就不再过问关于夏绿蒂的事情了。不过，他们仍然不愿意高高地仰起头，看着站得很高很高的夏绿蒂。只有在夏绿蒂使劲往高处攀登的时候，他们偶尔会在下面点点头，默认似的说几句：“是的，是的，她已经成了一个名副其实的野丫头了。”

我们之前已经讲过，有一回，老牧羊人不幸在放牧的时候摔断了腿。勇敢的夏绿蒂只身进入大峡谷，向一户农夫寻求帮助。她竟然勇敢地越过了湍急的小溪，爬过了陡峭的岩壁，更搭上了一辆轰隆隆作响的载重卡车，沿着宽阔而危险的道路，一路向前。正是夏绿蒂义无反顾的求救行动，让牧羊人脱离了危险。从此，夏绿蒂就成了羊群中的英雄。几乎每一只羊儿都会为身边有一个这么了不起的“野丫头”而感到自豪。



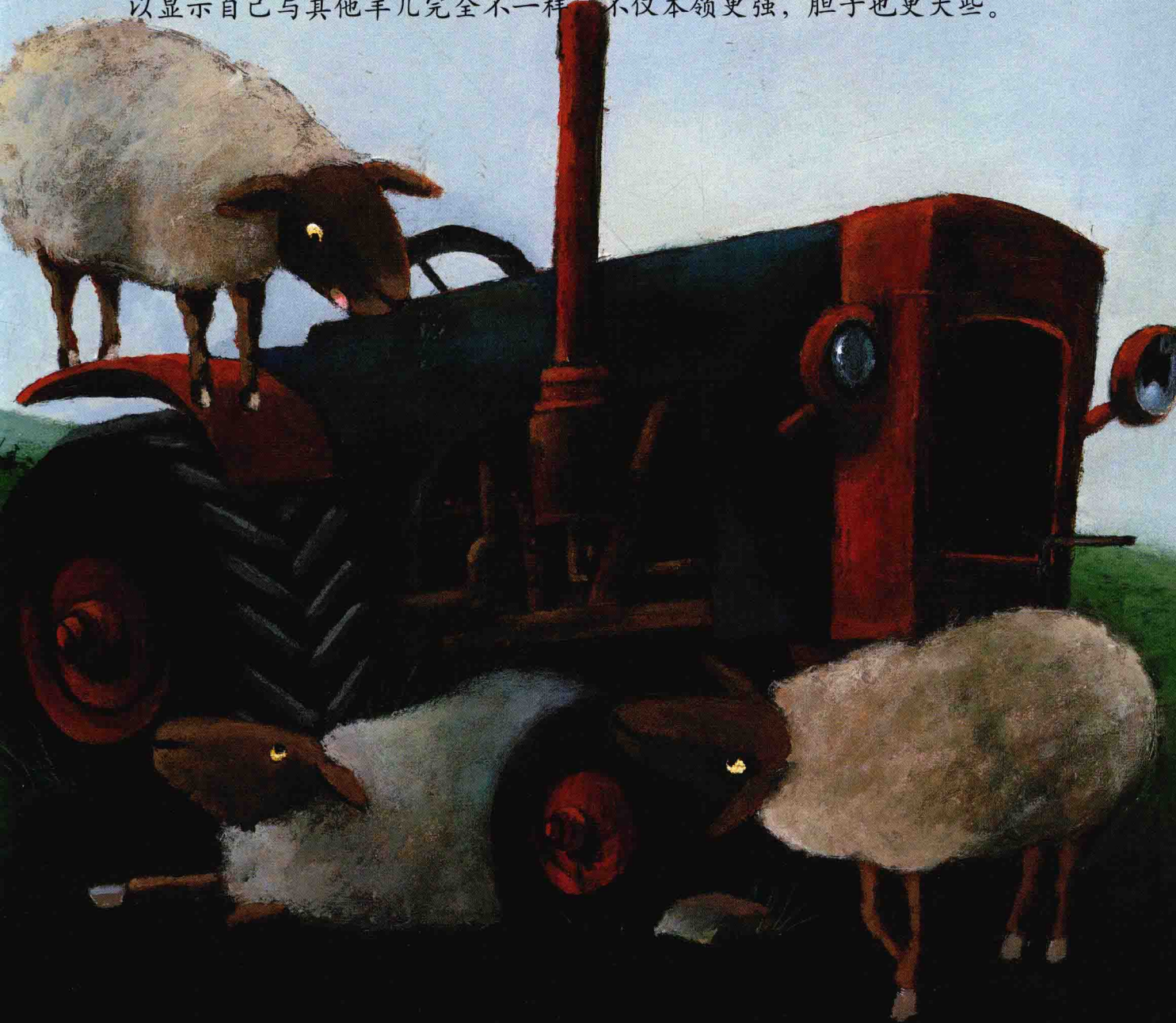




哦，我说错了。不对，不是所有的羊儿。当其他羊儿都在为夏绿蒂骄傲的时候，有几个小伙子心里会很不是滋味。每当年老的羊儿开始夸奖夏绿蒂时，他们都会瞪大了眼睛，一言不发。等到别人听不见的时候，他们会很不服气地说：“呸，呸，呸！进入大峡谷有什么了不起！”另外一个马上应和道：“没错！回来的路上还不是搭了拖拉机吗？”

“这对我们来说是小菜一碟！下次如果发生类似的事情，我们几个完全可以应付！”第三只羊儿趾高气扬地宣布。

这第三只羊儿有一个吓人的绰号——“小狼”。他是这群小伙子的精神领袖。他们几个聚在一起的时候，会得意洋洋地自称“狼群”，以显示自己与其他羊儿完全不一样。不仅本领更强，胆子也更大些。



每天一早，这个“狼群”都会离开羊群大集体，隔开远远的一段距离。他们自作主张地聚集在一起，当所有成员都到齐的时候，“小狼”会用最大的力气喊叫出来：“我们的名字叫什么？”其余几个会用合唱一般响亮的嗓门回答他：“狼群！”





“我们的职业是什么？”“小狼”继续问道。“我们……嗯，嗯……是支乐队！”其余的羊毫不犹豫地说。“那么，我们还会做什么？”“我们是野性的！我们不害怕任何危险！”其余的羊儿们简直像背诵课文一样流利地回答道。

接着，他们几个就把脸凑到了一块儿，琢磨着今天要去惹恼谁，商量一下这回和谁捣蛋比较开心。原来只有这样，他们才能感受到极大的乐趣。

有时，他们会故意去捉弄查理，就是那只上了年纪的牧羊犬。有时，他们会策划好，集体躲藏到某一堆灌木丛后面，这样，查理就会发现他们不见了，心急火燎地去找他们，担心他们是不是迷路了。说实话，查理已经上了年纪了，他如何玩得过这些身强力壮的“小伙子”呢？况且，查理的视力也已经很不好了，他只能一直低着头嗅啊嗅啊，找呀找呀。

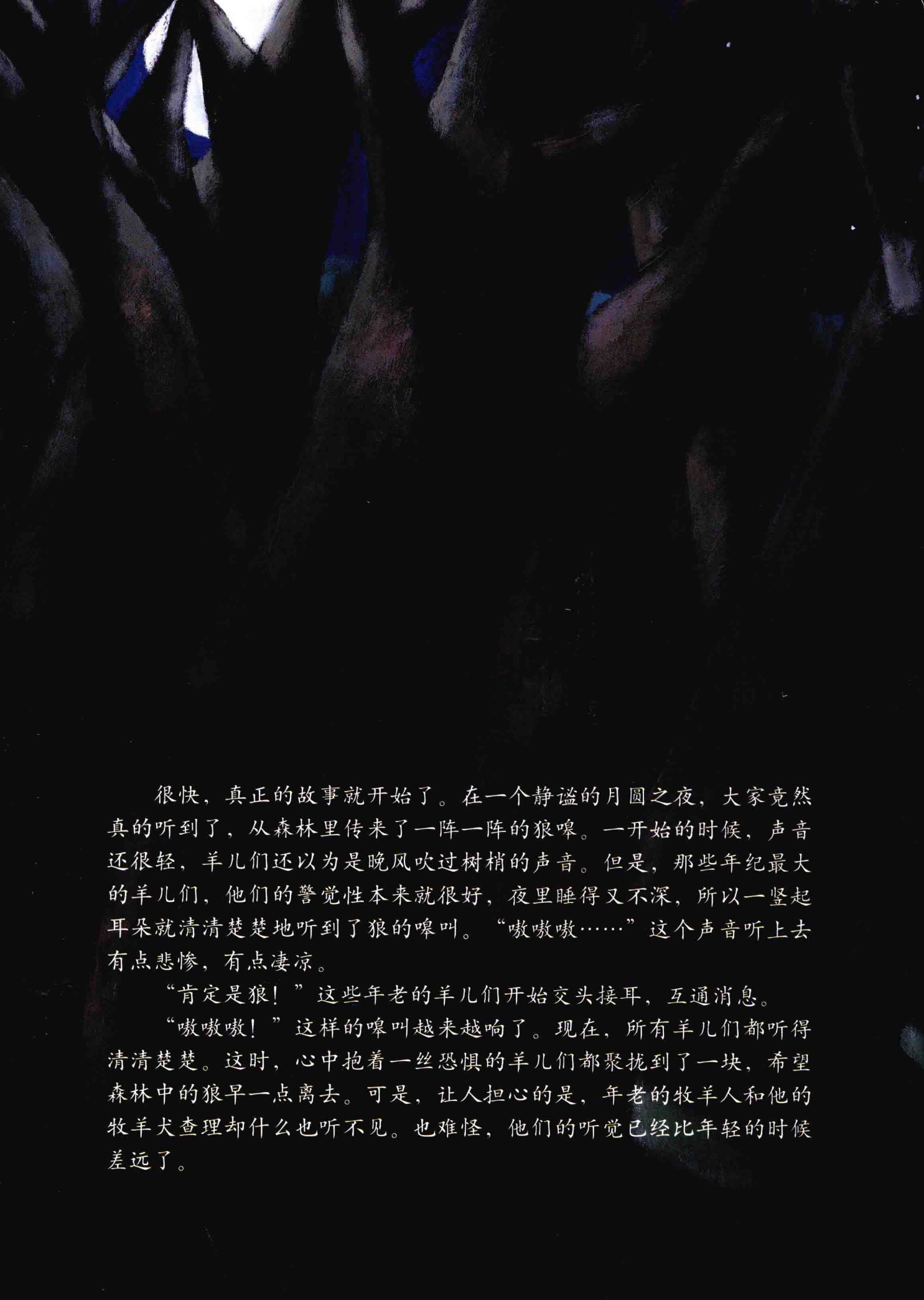
在另外一些时候，“狼群”会有意去吓唬那些羊群中的小宝宝们。比如，他们会煞有介事地告诉那些又矮又小、咩咩叫唤着的羊宝宝们：

“我们看到了狼的脚印！就在那森林的边缘！”他们还会宣称，在刚过去的几个万籁俱寂的夜晚，仔细竖起耳朵的话，可以听到这些恐怖的掠食者在黑暗的远方发出令人毛骨悚然的嚎叫。“多可怕呀，就像这样，”他们模仿道，“嗷，嗷！”

小羊宝宝们听了这些话，不由吓得面色惨白，一动也不敢动，颤抖着他们的小身子蜷缩到了羊妈妈的身边。他们的妈妈知道了原委之后，怒气冲冲地跑来，将这些恶作剧的肇事者臭骂了一顿。但是这样的责骂在“小狼”和他的追随者们眼里完全不算个事儿，他们本来就是靠这个取乐的。一看见羊妈妈回到了羊群，耐心地安慰起她们的孩子时，他们马上又嘻嘻哈哈地开起了玩笑，觉得这样一场恶作剧还是挺好玩的。不是吗？







很快，真正的故事就开始了。在一个静谧的月圆之夜，大家竟然真的听到了，从森林里传来了一阵一阵的狼嚎。一开始的时候，声音还很轻，羊儿们还以为是晚风吹过树梢的声音。但是，那些年纪最大的羊儿们，他们的警觉性本来就很好，夜里睡得又不深，所以一竖起耳朵就清清楚楚地听到了狼的嚎叫。“嗷嗷嗷……”这个声音听上去有点悲惨，有点凄凉。

“肯定是狼！”这老年老的羊儿们开始交头接耳，互通消息。

“嗷嗷嗷！”这样的嚎叫越来越响了。现在，所有羊儿们都听得清清楚楚。这时，心中抱着一丝恐惧的羊儿们都聚拢到了一块，希望森林中的狼早一点离去。可是，让人担心的是，年老的牧羊人和他的牧羊犬查理却什么也听不见。也难怪，他们的听觉已经比年轻的时候差远了。



夜晚过去了，羊儿们就这样忐忑不安地站了一整夜，直到黎明破晓。但是，“嗷嗷”的狼嗥声似乎越来越清晰，越来越近了。“哦喂，哦喂，这该怎么办才好呢？”年老的羊儿们互相询问，可是谁都拿不出主意。

这时，有只羊发话了：“看来我们必须采取一些措施。”“什么措施呢？”“比如，牧羊人应该在这个时候派查理去看看，到底发生了什么，如果真的是凶狠的狼来了，他也好把狼赶走。”

“查理？你开玩笑吧？他甚至见了‘小狼’那一伙年轻羊儿都会害怕，让他去赶狼，做梦吧。”“这倒也是，唉，又能有什么办法呢？”说着，大家都低下了头，默不作声了。

就在这个时候，夏绿蒂说话了：“让我先去瞧瞧吧，说不定这只狼根本就不想上咱们这儿来呢。我们担心这个，担心那个，很可能是在自寻烦恼。你们说呢？”

“你说得倒轻巧！瞧瞧，就凭你吗？”另外一只羊也插话了：“一只小绵羊，想去瞧瞧狼在干什么，这不是笑话吗？哈哈！”其余那些羊儿也赞同：“夏绿蒂这次确实是在异想天开了。根本办不到的事情，还要逞能，真是无可救药……”说着说着，大家又乱成了一锅粥，公说公有理，婆说婆有理，却没人能够拿主意。夏绿蒂呢，可再也听不下去了，她已经一个人离开了队伍，悄悄地向森林边缘进发了。她的脚步是那么轻，那么轻，就是为了不让那只嗥叫着的狼听到自己的声音。

那么，我们一定会问：都到了这个时候了，“小狼”和他的追随者们上哪儿去了呢？哈哈，瞧瞧，这一群不中用的家伙正战战兢兢地躲在灌木丛后面呢，做出一副想和查理逗着玩的模样。可是，查理这时候还没有醒来呢，“小狼”这一伙外表强悍的羊儿原来是胆小鬼啊！





轻一点，再轻一点，夏绿蒂蹑手蹑脚地穿过了森林，透过树叶间微小的缝隙窥视着前方的空地——但是，似乎没有看见什么恶狼嘛。狼呢？狼上哪儿去了？可是狼嚎明明在耳边一遍又一遍地响起呀。夏绿蒂每往前走一步，狼嚎的声音都变得更加清晰一点：“嗷……嗷……嗷！”

最终，夏绿蒂作出了一个大胆的决定：沿着湍急的小溪向前搜寻！说不定狼群是在那里喝水呢。不过这次，如果被狼发现了，就有性命之虞了。夏绿蒂的脚掌如同羽毛般轻柔地落在了地面上，她同时也开始注意地面上有没有狼的脚印。但是，一个脚印也没有发现！只是狼嚎越来越清晰了，似乎就近在咫尺！夏绿蒂的心提到了嗓子眼里。

“嗷……嗷……嗷……”

夏绿蒂在溪边小小地啜了几口水，就往附近高耸的岩石进发了。对，这个决定是对的！因为只有有这样高的地方，才能俯视这一整片地区，每一个角落都不会漏过！

